

Sura 41

4 1 章 詳細

[41:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き慈悲深い神の御名において

[41:1] H. M.*

H.M

*41:1 For the significance of these Quranic Initials, see Footnote [40:1](#).

これらのコーランのイニシャルの重大性については脚注の 4 0 : 1 を参照

[41:2] A revelation from the Most Gracious, Most Merciful.

慈愛深く慈悲深いお方からの黙示

[41:3] A scripture whose verses provide the complete details, in an Arabic Quran, for people who know.

それを知っている人々のために、アラビア語のコーランによって完璧な詳細である節が供給されている経典。

[41:4] A bearer of good news, as well as a warner. However, most of them turn away; they do not hear.

よい知らせと警告も運ぶ。しかし彼らのほとんどはそむき、彼らは聴かない。

[41:5] They said, "Our minds are made up, our ears are deaf to your message, and a barrier separates us from you. Do what you want, and so will we."

彼らは言った「私達の心は決まっている、私達の耳はあなたのおつげには耳をかさない、そして防壁が私達をあなたから分離させる。あなたはしたいことをすればいい、そして私達もそうするであろう。

[41:6] Say, "I am no more than a human being like you, who has been inspired that your god is one god. You shall be devoted to Him, and ask His forgiveness. Woe to the idol worshipers.

私はあなたの神が唯一の神であるという感化力もらったあなたのような人間にすぎない、

[41:7] "Who do not give the obligatory charity (Zakat), and with regard to the Hereafter, they are disbelievers."

誰が必須の慈善をあげないのか、そして来世については彼らは不信者である。

[41:8] As for those who believe and lead a righteous life, they receive a well deserved recompense.

信じ、正しい人生をいくものは、彼らは報いを十分に受けるに足る。

[41:9] Say, "You disbelieve in the One who created the earth in two days,* and you set up idols to rank with Him, though He is Lord of the universe."

言いなさい、「あなたは、地球を 2 日で創造された唯一のお方を不信した、そしてあなたは彼が宇宙の主にもかかわらず、偶像を彼と比べるために置いた。

*41:9-10 The ``days" of creation represent a yardstick. Thus, the physical universe was created in two days, while the calculation of provisions for all the creatures on earth required four. This also teaches us that there is life only on this planet Earth.

この創造の「日々」は、判断の基準を表示する。すべての創造物のための供給計算に 4 日間必要な間、物理的な宇宙は 2 日間で造られた。これは私達にこの地球のみが生命があることも教えている。

[41:10] He placed on it stabilizers (mountains), made it productive, and He calculated its provisions in four days, to satisfy the needs of all its inhabitants.

彼はそこに安定させる物（山々）をおいた、そしてそこを生産的にした、そして彼はそこに住む者達すべての要求を必要性を満たすためその供給を4日かけて計算した。

[41:11] Then He turned to the sky, when it was still gas, and said to it, and to the earth, "Come into existence, willingly or unwillingly." They said, "We come willingly."

それから彼は空へ向った、それがまだガスの時、それに言った、「意思があろうと、意思がなかろうと生じなさい」彼らは言った、「私達は喜んで生じます」

[41:12] Thus, He* completed the seven universes in two days, and set up the laws for every universe. And we* adorned the lowest universe with lamps, and placed guards around it. Such is the design of the Almighty, the Omniscient.

だから、彼は7つの宇宙を2日で完成した、そしてすべての宇宙に法を成立した。そして私達は一番低い宇宙に、いくつかの明かり（月、星、太陽）で飾り、その周りに守衛を置いた。

*41:12 God alone created the universe (18:51), but the angels participated in handling certain jobs in the lowest universe. Our universe cannot stand the physical presence of God (7:143). The plural tense acknowledges the angels' role in our universe (Appendix 10).

神のみが宇宙を創った（18：51）、しかし天使たちがこの一番低い宇宙のある一定の仕事に参与している。私達の宇宙は神の物理的な存在に耐えることができないのである。複数形は私達の宇宙での天使の役割を認めている。

Warning 忠告

[41:13] If they turn away, then say, "I am warning you of a disaster like the disaster that annihilated `Aad and Thamoud."

もし彼らがそむくならば、言いなさい「私はアドやサムードの人々を滅ぼした災害のような災害をあなたに忠告する」

[41:14] Their messengers went to them, as well as before them and after them, saying, "You shall not worship except GOD." They said, "Had our Lord willed, He could have sent angels. We are disbelievers in what you say."

彼らの使徒は彼らへ行った、彼ら以前も後も行った、言いなさい「あなたは神以外のものを崇拜してはいけない」彼らは言った「もし私達の主が意思したならば、彼は天使達を送ることができた。私達はあなたの言うことには不信者である。」

[41:15] As for `Aad, they turned arrogant on earth, opposed the truth, and said, "Who is more powerful than we?" Did they not realize that GOD, who created them, is more powerful than they? They were unappreciative of our revelations.

アドについて、彼らは地球で傲慢に変わった、真実を拒否し、そして言った、「誰が我々よりも力を持っているのか？」彼らは神が彼らを創造し、そして彼らよりずっと力があることに気づかなかったのか？彼らは私達の黙示に感謝をしない。

[41:16] Consequently, we sent upon them violent wind, for a few miserable days. We thus afflicted them with humiliating retribution in this life, and the retribution of the Hereafter is more humiliating; they can never win.

その結果、私達は激怒した風を惨めな3、4日間送った。私達は彼らにこのようにこの人生ではずかしめる罰にて苦しめた、そして来世の罰はもっと辱められる：彼らは決して勝つことはできない。

[41:17] As for Thamoud, we provided them with guidance, but they preferred blindness over guidance. Consequently, the disastrous and shameful retribution annihilated them, because of what they earned.

サムードについて、私達は彼らに導きを与えた、しかし彼らは導きよりも盲目を好んだ。その結果、災害と恥ずかしい罰が彼らを全滅させた。

[41:18] We always save those who believe and lead a righteous life.
私達はいつも信じるものと正しい人生を送る者を救う。

[41:19] The day will come when the enemies of GOD will be summoned to the hellfire, forcibly.
神の敵たちが力づくで地獄の火に招集されるであろうその日が来るであろう。

[41:20] Once they get there, their own hearing, eyes, and skins will bear witness to everything they had done.
彼らがそこに着くと、彼らの聴力、視力、そして皮膚が彼らがしたことすべてを立証するであろう。

The Video Record ビデオレの記録

[41:21] They will say to their skins, "Why did you bear witness against us?" They will reply, "GOD made us speak up; He is the One who causes everything to speak. He is the One who created you the first time, and now you have been returned to Him."

彼らは彼らの皮膚に言うであろう、「なぜ私達に反して立証したのか？」彼らは答えるであろう、「神が私達を話させた；彼はすべてを話させる唯一のお方。彼が最初にあなたを創造した唯一のお方、そして今あなたは彼の元に帰ってきたのである。」

[41:22] There is no way you can hide from your own hearing, your eyes, or your skins. In fact, you thought that GOD was unaware of much of what you do.

あなたは自分の聴力、あなたの視力、そして皮膚から隠れることは決してできない。実際、あなたは、神があなたがすることをあまりわかっていないと思っていた。

[41:23] This kind of thinking about your Lord will cause you to fall, and then you become losers.

あなたの主についてのこのような思いがあなたが落ちた原因であろう、そしてあなたは敗者となったのである。

[41:24] If they continue the way they are, Hell will be their destiny, and if they make up excuses, they will not be excused.

もし彼らが彼らのやり方を続けるのならば、地獄が彼ら運命であろう、そしてもし彼らが弁解を作るのならば、彼らは許されないであろう。

The Jinn Companions ジン伴侶

[41:25] We assign to them companions who adorn everything they do in their eyes. Thus, they end up incurring the same fate as the previous communities of jinns and humans, who were also losers.

私達は彼らに彼らが見ることすべてに名誉を添える伴侶を割り当てた。だから彼らは以前の社会の敗者であるジンと人間達と同じ宿命をおうはめになる。

[41:26] Those who disbelieved said, "Do not listen to this Quran and distort it, that you may win."

不信する者達は言った、「このコーランを聴くのをやめなさい、それをひずませなさい、そうすればあなたは勝つ」

[41:27] We will certainly afflict these disbelievers with a severe retribution. We will certainly requite them for their evil works.

私達はこれらの不信者を確かに酷い罰で苦しめる。私達は確かに彼らを彼らの邪悪な仕事のために報いるであろう。

[41:28] Such is the requital that awaits GOD's enemies. Hell will be their eternal abode; a just requital for discarding our revelations.

これが神の敵たちに待っている報いである。地獄が彼らの永遠の住居である；私達の黙示を無視したための正しい報いである。

On the Day of Judgment

裁判の日

[41:29] Those who disbelieved will say, "Our Lord, show us those among the two kinds - jinns and humans - who misled us, so we can trample them under our feet, and render them the lowliest."

不信者達はいうであろう、「私達の主よ、2種類—ジンと人間—私達を迷わせたのはどちらか見せなさい、そうすれば私達は彼らを脚の下で踏みつける、そして彼らを最も低い者にする。

Perfect Happiness: Now and Forever

完璧な幸せ：今そして永遠

[41:30] Those who proclaim: "Our Lord is GOD," then lead a righteous life, the angels descend upon them: "You shall have no fear, nor shall you grieve. Rejoice in the good news that Paradise has been reserved for you.

これらを宣言する者「私達の主が神である」そして正しい人生を歩む者、天使達は彼らに降りる：「あなたは何も恐れることはないし、悲しむこともない。良い知らせに喜びなさい、パラダイスはあなたのために予約されている。

[41:31] "We are your allies in this life, and in the Hereafter. You will have in it anything you wish for; you will have anything you want.

私達はこの世でそして来世でもあなたの仲間である。あなたはそこにあなたが望む物は何でも、あなたが欲しい物はなんでも与えられる。

[41:32] "(Such is your) ultimate abode, from a Forgiver, Most Merciful."

「（それがあなたの）最終の住居、免除されるお方、最も慈悲深いお方から」

Submitters

服従者（サブミター）

[41:33] Who can utter better words than one who invites to GOD, works righteousness, and says, "I am one of the submitters"?

神へ招待し、正しい仕事をし、そして「私はサブミターの一人である？」という者よりも良い言葉いえるのは誰か？

[41:34] Not equal is the good response and the bad response. You shall resort to the nicest possible response. Thus, the one who used to be your enemy, may become your best friend.

良い答えと、悪い答えは同等ではない。あなたは最も良い可能性のある答えに頼るべきである。そうすれば、あなたの敵だった者があなたの親友になるかもしれない。

[41:35] None can attain this except those who steadfastly persevere. None can attain this except those who are extremely fortunate.

これは不動の忍耐する者意外は達成できない。非常に幸運な者意外はこれを達成することができない。

When the Devil Entices You

悪魔があなたを誘惑する時

[41:36] When the devil whispers an idea to you, you shall seek refuge in GOD. He is the Hearer, the Omniscient.

悪魔があなたに考えをささやく時、あなたは神に保護を求めるべきである。彼は聴くお方、最も全知なお方。

Proofs of God

神の証明

[41:37] Among His proofs are the night and the day, and the sun and the moon. Do not prostrate before the sun, nor the moon; you shall fall prostrate before the GOD who created them, if you truly worship Him alone.

彼の証明の中には、夜と昼、太陽と月がある。太陽や月の前にひれ伏してはいけない；あなたはそれらを創った神の前にひれ伏せるべきである、もしあなたが本当に彼のみを崇拝するならば。

[41:38] If they are too arrogant to do this, then those at your Lord glorify Him night and day, without ever tiring.

もし彼らがこれをするには暴慢すぎるのであれば、あなたの主のもとで、彼を夜も昼も疲れることなく賛美する。???

[41:39] Among His proofs is that you see the land still, then, as soon as we shower it with water, it vibrates with life. Surely, the One who revived it can revive the dead. He is Omnipotent.

彼の証明の中には、あなたが見える土地、私達がそれに水をかけるとすぐに、それは生命と共に振動する。確かにそれをよみがえらせるお方は死を生き返らせることができる。彼は全能なお方。

[41:40] Surely, those who distort our revelations are not hidden from us. Is one who gets thrown into Hell better, or one who comes secure on the Day of Resurrection? Do whatever you wish; He is Seer of everything you do.

確かに、私達の黙示をゆがめる者は私達から隠れられない。地獄へほうられる者が良いか、それともよみがえるに日守られる者が良いか？あなたの望むようにすれば良い。彼あなたのすることをすべて見ているお方。

Mathematical Miracle of the Quran*

コーランの数値的奇跡

[41:41] Those who have rejected the Quran's proof* when it came to them, have also rejected an Honorable book.

コーランの証明が彼らに来たときに拒否した者は尊敬すべき本も拒否したことになる。

*41:41 The word "Zikr" refers to the Quran's mathematical code, as made clear in [38:1](#).

Zikr(ゼィカー)という語は38：1に明らかにされたようにコーランの数値コードを参照する。

[41:42] No falsehood could enter it, in the past or in the future;* a revelation from a Most Wise, Praiseworthy.

誤りはそれにはいることはできない、過去も将来も、最も賢い方、ほめるべきお方からの黙示。

*41:42 One of the major functions of the Quran's mathematical miracle is to guard every letter and every aspect of the Quran. Thus, any tampering is immediately recognized (Apps. 1 & 24).

コーランの数学的奇跡の一つの重要な構成はコーランのそれぞれの文字とそれぞれの形成を守っていることである。だから、どんな干渉も直ちに気づかれる。(Apps.1と24)

God's Messenger of the Covenant*

神の聖約使徒

[41:43] What is said to you is precisely what was said to the previous messengers. Your Lord possesses forgiveness, and He also possesses painful retribution.

あなたに言われたことは以前の使徒たちにも言われたことである。あなたの主は免除を所有し、彼は酷い罰も所有する。

*41:43 Mathematical proof shows that this verse refers to God's Messenger of the Covenant. By adding the gematrical value of "Rashad" (505), plus the value of "Khalifa" (725), plus this verse number (43), we get $505+725+43=1273=19 \times 67$. See Appendix 2.

数学的証明はこの節が神の聖約使徒を参照していることを示す。「ラシャド(505)」たす「カリファ(725)」たす、節の番号(43)のゲマトリア価値をたすと $505+725+43=1273=19 \times 67$ になる。Appendix 2 参照

Language is Irrelevant

言語は無関係

[41:44] If we made it a non-Arabic Quran they would have said, "Why did it come down in that language?" Whether it is Arabic or non-Arabic, say, "For those who believe, it is a guide and healing. As for those who disbelieve, they will be deaf and blind to it, as if they are being addressed from faraway."

もし私達がこれをアラビア語でないコーランにしたならば、彼は言うであろう、「なぜその言語でこれが下されたたのだから?」と。それがアラビア語だろうが、アラビア語でなかろうが言いなさい、「信じる者には、これは導きであり、いやしである。不信するものにとっては、まるで彼らが遠くから呼びかけられたかのように、彼らはそれについて耳が聞こえなくなるし、盲目になるであろう。

[41:45] We have given Moses the scripture and it was also disputed. If it were not for your Lord's predetermined decision, they would have been judged immediately. Indeed, they harbor too many doubts.

私達はモーゼスに経典を与えた、そしてそれも反対された。もしそれが主の前もって決めた決意でなかったら、彼らは直ちに裁かれていた。全く、彼らは多くの疑いをいだきすぎである。

[41:46] Whoever works righteousness does so for his own good, and whoever works evil does so to his own detriment. Your Lord is never unjust towards the people.

誰でも正しい仕事をする者は彼自身のためにしているのである、そして誰でも邪悪な仕事をする者はかれ自身の損害である。

Idols Disown Their Followers

偶像達は彼らの従者達を否認する

[41:47] With Him is the knowledge about the Hour (end of the world).* No fruits emerge from their sheaths, nor does any female conceive or give birth, without His knowledge. The day will come when He asks them: "Where are those idols that you set up beside Me?" They will say, "We proclaim to You that none of us bears witness to that."

その時間(この世の終わり)の知識は彼と共にある。どんな果物もそれらの鞘から現れないし、どんな女性も彼の知識なしでは妊娠しないし、出産しない。彼が彼らに尋ねるときが来るであろう、「私のほかに置いたこれらの偶像はどこへ行ったのか?」彼らは言うであろう、「それを証人したものなど誰もいないと私達はあなたに宣言します」

*41:47 God has revealed this knowledge through His Messenger of the Covenant (Appendix 25).

神はこの知識を彼の聖約な使徒をとうして啓示した。

[41:48] The idols they had idolized will disown them, and they will realize that there will be no escape.

彼らが崇拝した偶像は彼らを裏切るであろう、そして彼らどこにも逃げ場がないことに気づくであろう。

Bad Weather Friends

悪天候の友人達

[41:49] The human being never tires of imploring for good things. And when adversity befalls him, he turns despondent, desperate.

人間は良いことのために哀願することに決して疲れない。不幸が彼を襲うと、彼は落胆し、絶望する。

[41:50] And when we bless him after suffering some adversity, he says, "This belongs to me. I do not believe that the Hour will ever come to pass. Even if I am returned to my Lord, I will find at Him better things." Most certainly, we will inform the disbelievers of all their works, and will commit them to severe retribution.

そしてある不幸から苦しんだ後私達が彼を祝福すると、彼は言う「これは私に所属する。私は、その時間がいつの日か来ることを信じない。もしも私が私の主に戻ったとしても、私は彼の元でよいものを見つけよう」最も確かに、私は彼らのすべての仕事を不信者に知らせるであろう、そして厳しい罰を彼らに約束するであろう。

[41:51] When we bless the human being, he turns away, and drifts farther and farther away, and when he suffers any affliction, he implores loudly.

私達が人間を加護する時、彼は背き、

[41:52] Proclaim: "What if this is truly from GOD, then you decide to reject it? Who are farther astray than those who decide to oppose this?"

宣言しなさい：「もしこれが神からの真実ならば、あなたはそれを拒否すると決めるのか？ これに反すると決める者よりもっと迷う者がいようものか？

A Great Prophecy*

大予言

[41:53] We will show them our proofs in the horizons, and within themselves, until they realize that this is the truth.* Is your Lord not sufficient as a witness of all things?

私達は地平線へ、彼ら自身へ、彼らがこれが真実であると気づくまで、私達の証明を彼らへおくるであろう。あなたの主がすべてのことを証人しているのが十分ではないのか？

*41:53 The letters that compose this verse are 19, and their gematrical values add up to 1387, 19x73. This great prophecy, together with [9:33](#), [48:28](#), [61:9](#) & [110:2](#) inform us that the whole world is destined to accept the Quran as God's unaltered message (See Appendix 38).

この節を構成する文字は19である、そしてこれらのゲマトリアの価値をたすと1387になる、19x73. この大予言と9:33、48:28、61:9そして110:2は、全世界が神の不変のお告げであるコーランを認めることを運命としていることを私達に告げている。

[41:54] Indeed, they are doubtful about meeting their Lord. He is fully aware of all things.

全く、彼らは彼らの主と会う日について疑っている。彼はすべての事を全く気づいている。